

The refrain *Leha Dodi* is sung after each stanza.

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כָּלָה. פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה:

שְׁמֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוּר אֶחָד. הַשְּׁמִיעֵנוּ אֵל הַמִּיָּחָד.
יְיָ אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד. לְשֵׁם וּלְתַפְאֲרַת וּלְתִהְלָה:

לְקִרְאֵת שַׁבַּת לָכוּ וְנִלְכָה. כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה.
מֵרֵאשׁ מִקְדָּם נְסוּבָה. סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחְשָׁבָה תַּחֲלָה:

מִקְדָּשׁ מְלֶךְ עִיר מְלוּכָה. קוּמֵי צְאֵי מִתּוֹךְ הַהַפְכָה.
רַב לָךְ שַׁבַּת בְּעַמְּקֵי הַבְּקָא. וְהוּא יַחֲמַל עָלֶיךָ חֲמָלָה:

הַחֲנֻעֲרֵי מַעֲפָר קוּמֵי. לְבָשֵׁי בְּגָדֵי תַפְאֲרַתְךָ עָמִי.
עַל־יַד בֶּן יֵשִׁי בֵּית הַלְחָמִי. קִרְבָּה אֵל נַפְשִׁי גְאֻלָּה:

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כָּלָה. פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה: (Refrain)

Leha dodi likrat kallah, p'ney shabbat n'kab-la.

*Shamor v'zahor b'dibur ehad, hish-mi-anu Eyl ha-m'yuhad,
Adonai ehad ush'mo ehad, l'sheym ul'tiferet v'lit-hila.*

Leha dodi . . .

*Likrat shabbat l'hu v'neyl-ha, ki hi m'kor ha-b'raha,
Mey-rosh mi-kedem n'suha, sof ma-aseh b'mah-shava tehila.*

Leha dodi . . .

*Mikdash meleh ir m'luha, kumi tz'i mi-toh ha-hafey-ha,
Rav lah shevet b'eymek ha-baha,*

v'hu yaha-mol ala-yih hemla.

Leha dodi . . .

*Hitna-ari mey-afar kumi, liv-shi bi-g'dey tifar-teyh ami,
Al yad ben yishai beyt ha-lahmi, korva el nafshi g'ala.*

Leha dodi . . .

LEHA DODI

*Come, my friend, the Bride to meet,
The holy Shabbat let us now greet.*

*“Keep” and “Remember” in one Divine word,
Our people at Sinai God’s command heard.
Our God is one; and One is God’s name,
God’s is the glory! God’s is the fame!*

*To greet Shabbat now let us go;
Source of blessing, it has ever been so.
Conceived before life on earth began,
Last in God’s work, first in God’s plan.*

*Yerushalayim, shrine of our “King,”
Arise from your ruins, arise and sing.
Enough have you dwelled in the vale of tears,
Your God will mercifully dispel your fears.*

*Shake off your dust, arise from the mire;
Dress, my people, in your proudest attire.
Through a descendant of David, the poet-king,
Redemption and freedom God will bring.*

התעוררי התעוררי. כי בא אורך קומי אורי.
עורי עורי שיר דברי. כבוד יי עליך נגלה:
לא תבשי ולא תכלמי. מה תשתוחחי ומה תהמי.
בך יחסו עניי עמי. ונבנתה עיר על תלה:
והיו למשסה שאסיד. ורחקו כל־מבלעיד.
ישש עליך אלהיד. במשוש חתן על בלה:
ימין ושמאל תפריצי. ואת יי תעריצי.
על יד איש בן פריצי. ונשמחה ונגילה:
בואי בשלום עטרת בעלה. גם בשמחה ובצלה.
תוך אמוני עם סגלה: בואי בלה בלה:

(Refrain) לכה דודי לקראת בלה. פני שבת נקבלה:

Leḥa dodi likrat kallah, p'ney shabbat n'kab-la.

Hit-or'ri hit-or'ri, ki va oreyḥ kumi ori,
Uri uri shir dabeyri, k'vod Adonai ala-yiḥ nigla.
Leḥa dodi . . .

Lo teyvo-shi v'lo tikal-mi, ma tishto-ḥaḥi uma tehemi,
Baḥ yeḥesu aniyey ami, v'niv-n'ta ir al tila.
Leḥa dodi . . .

V'ha-yu lim-shisa shosa-yiḥ, v'raḥaku kol m'vala-yiḥ,
Ya-sis ala-yiḥ Eloha-yiḥ, kim'sos ḥatan al kallah.
Leḥa dodi . . .

Yamin us-mol tif-rotzi, v'et Adonai ta-aritzi,
Al yad ish ben partzi, v'nism'ḥa v'nagila.
Leḥa dodi . . .

Bo'i v'shalom ateret ba-la, gam b'simḥa uv-tzahola,
Toḥ emuney am s'gula, bo'i ḥallah, bo'i ḥallah.
Leḥa dodi . . .

Arise, arise, for your light has come,
The dawn has broken, the night is gone
Awake, awake, and joyously sing;
Heavenly glory to you God did bring.

Be not ashamed, be not distressed,
No longer bowed down like a city oppressed.
In you shall your children's hopes be fulfilled;
Out of your ashes you will again be rebuilt.

They who despoiled you will themselves be despoiled,
Your foes will be routed, their plots will be foiled.
In you will your God find joy and pride,
Loving you as a bridegroom loves his bride.

In every way may you prosper and grow;
Reverence for God may you ever know.
May you see the redemption that God will bring;
Songs of thanksgiving to God may you sing.

Come now, Shabbat, the day divine,
Come in joy, let your brightness shine.
Come to the people which greets you with pride,
Come in peace, Shabbat bride.

Consoling the mourners

(upon their entering the Synagogue)

הַמְּקוֹם יִנַּחֵם אֶתְכֶם בְּתוֹךְ שְׂאֵר אֲבֵלֵי צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם:

*Ha-makom y'na-heyem et-hem
b'toh sh'ar avey-ley tzion vi-rusha-la-yim.*

May the Holy One, who comforts Israel,
Grant you solace in your bereavement.